

Storatherm

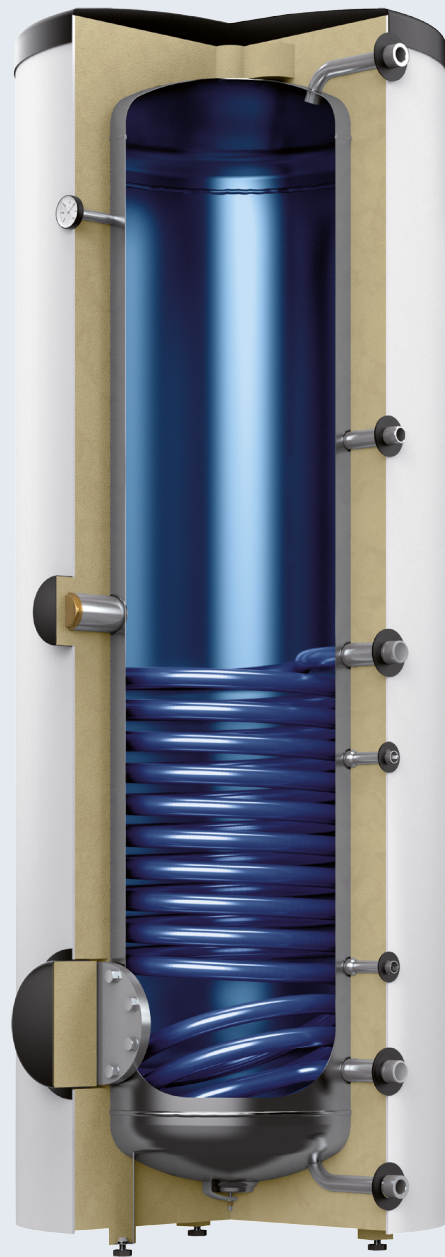
Aqua Inox

Rozsdamentes acéltároló 150–500 liter

HU

Üzemeltetési utasítás

Eredeti üzemeltetési utasítás



1	Tudnivalók az üzemeltetési utasításról.....	4
2	Biztonság.....	4
2.1	A személyzettel szemben támasztott követelmények	4
2.2	Rendeltetésszerű használat.....	4
2.3	Tiltott üzemi feltételek.....	4
2.4	Személyes védőfelszerelés.....	4
3	Leírás	4
3.1	Azonosítás.....	4
3.2	Előírások	5
4	Műszaki adatok	5
5	Szerelés	9
5.1	Szállítás.....	9
5.2	A felállítás helye	9
5.3	A tároló szerelése.....	10
5.3.1	Az ivóvízvezeték csatlakoztatása	10
5.3.2	A fűtővíz csatlakoztatása	11
5.3.3	A hőszabályozó készülék csatlakoztatása.....	11
6	Beüzemelés	11
6.1	A tároló feltöltése.....	11
7	Üzemen kívül helyezés	12
8	Karbantartás.....	12
8.1	Ürités.....	12
8.2	Tisztítás	12
8.3	Újbóli beüzemelés	12
8.4	Hibakeresés és hibaelhárítás	13
9	Ártalmatlanítás/újrahasznosítás	13
10	Függelék	14
10.1	Reflex ügyfélszolgálat	14
10.2	Jótállás	14
10.3	Megfelelőség / szabványok.....	14

1 Tudnivalók az üzemeltetési utasításról

A jelen használati utasítás a tároló biztonságos és tökéletes működését szolgálja. A Reflex Winkelmann GmbH nem vállal felelősséget a jelen használati utasítás be nem tartásából eredő károkért. A jelen használati utasításon kívül be kell tartani a felállítás helyének nemzeti törvényes szabályozásait és rendelkezéseit (baleset-megelőzés, környezetvédelem, biztonságos és szakszerű munka stb.).

2 Biztonság

2.1 A személyzettel szemben támasztott követelmények

A tároló szerelését, csatlakoztatását és átszerelését csak az érvényes nemzeti és helyi előírások alapján villanszerelő szakember végezheti.

2.2 Rendeltetésszerű használat

Ez a tároló kizárólag ivóvíz melegítésére használható.

Az ettől eltérő felhasználás rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károk ki vannak zárva a jótállásból. A tároló megfelel a nyomástartó berendezésekről szóló 2014/68/EU irányelv 4. cikkének 3. bekezdése szerinti műszaki követelményeknek. Csak a 2. töltetcsoport szerinti töltetek engedélyezettek.

A vízben a glikol arányának 25 % és 50 % között kell lennie. Az adalékok adagolásánál vegye figyelembe a gyártó előírásait az adagolási mennyiségre vonatkozóan, különös tekintettel a rozsdásodásra is.

2.3 Tiltott üzemi feltételek

A tároló nem alkalmas az alábbi feltételek mellett:

- mobil berendezés üzemben
- kültéri használatra
- ásványi olajokkal való használatra
- gyúlékony közegekkel való használatra
- $< 120 \mu\text{S/cm}$ vezetőképességű desztillált víz vagy víz használatához
- olyan víz alkalmazásához, amely klorid tartalma $> 250 \text{ ppm}$

2.4 Személyes védőfelszerelés

Viseljük az előírt személyes védőfelszerelést, pl. védőszemüveget, biztonsági lábbelit, fejkendőt, védőruházatot, védőkesztyűt, minden munka közben, amelyet azon a berendezésen végez, amelybe a tároló be van szerelve. A személyes védőfelszerelésre vonatkozó adatok az adott üzemeltető ország nemzeti előírásaiban szerepelnek.

3 Leírás

A közvetett módon fűtött melegvíz-tároló (továbbiakban: tároló) az ivóvíz felmelegítésére szolgál. Lényegében egy rozsdamentes acél tárolótartályból áll. A tárolótartály külső falára a hőveszteséget megakadályozó szigetelés van rögzítve.

3.1 Azonosítás

A gyártó, gyártási év, gyártási szám, valamint a műszaki adatok a típustáblán találhatóak. A típustábla a tárolón található.

3.2 Előírások

A beszereléshez és üzemeltetéshez vegyük figyelembe az alábbi szabványokat, előírásokat és irányelveket:

- DIN EN 806
- DIN EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12975
- pr EN 12897: 2014
- DVGW
 - W 551 munkalap
 - W 553 munkalap
- EnEG (energiatakarékossági törvény)
- EnEV (az energiatakarékos hővédelemről és épületi berendezéstechnikáról szóló rendelet)
- 2009/125/EK (környezetbarát tervezésre vonatkozó irányelv)
- 814/2013 sz. (EU) rendelet (végrehajtási intézkedések)
- helyi előírások
- VDE előírások

4 Műszaki adatok



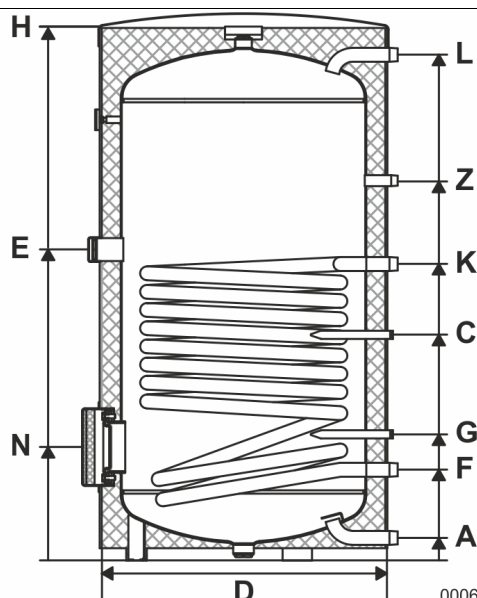
Tudnivaló!

Az ivóvíztárolóra az alábbi értékek vonatkoznak:

- Megengedett üzemi túlnyomás:
 - Fűtővíz 10 bar
 - Ivóvíz 10 bar
 - Megengedett üzemi hőmérséklet:
 - Fűtővíz 130 °C
 - Ivóvíz 90 °C
 - Energiahatékonyság az ErP szerint A (150 liter); B (200–500 liter)
 - Építőanyag osztály DIN 4102-1 B2
- Hőcserélő megengedett üzemi nyomása: 10 bar

AI 150/1M - AI 500/1M

- Ivóvíztároló simacsöves hőcserélővel
- Kiegészítő karmantyú az elektromos fűtéshez
- Szigetelés (1): rECOflex szigetelőrendszer fóliaköpennyel



000621_001_R001

H	Magasság
E	Karmantyú EEHR számára
N	Vakkarima
L	Meleg víz
Z	Cirkuláció
K	Fűtési előremenő

C	Fűtés
G	Szolár
F	Fűtési visszatérő
A	Hideg víz
D	Átmérő
-	---

Típus	Tartalom (l)		Ø D (mm)	Magasság H (mm)
	összesen	Ivóvíz		
AI 150/1M	150	152,4	600	1171
AI 200/1M	190	190,4	600	1434
AI 300/1M	295	293,6	700	1793
AI 400/1M	375	378,2	750	1590
AI 500/1M	475	477,0	750	1960

Típus	Szélesség (mm)	Fűtőfelület (m ²)	Hővesztések (W)	Tartós teljesítmény lent (l/h)
AI 150/1M	600	0,8	38	804
AI 200/1M	600	1,1	44	1207
AI 300/1M	650	1,4	57	1453
AI 400/1M	650	1,6	61	1504
AI 500/1M	650	1,8	72	1710

Típus	Döntési méret (mm)	Nettó súly (kg)	Cirkuláció Z	
			R	(mm)
AI 150/1M	1285	35	3/4"	759
AI 200/1M	1529	43	3/4"	759
AI 300/1M	1885	58	3/4"	1180
AI 400/1M	1725	68	3/4"	1112
AI 500/1M	2070	81	3/4"	1264

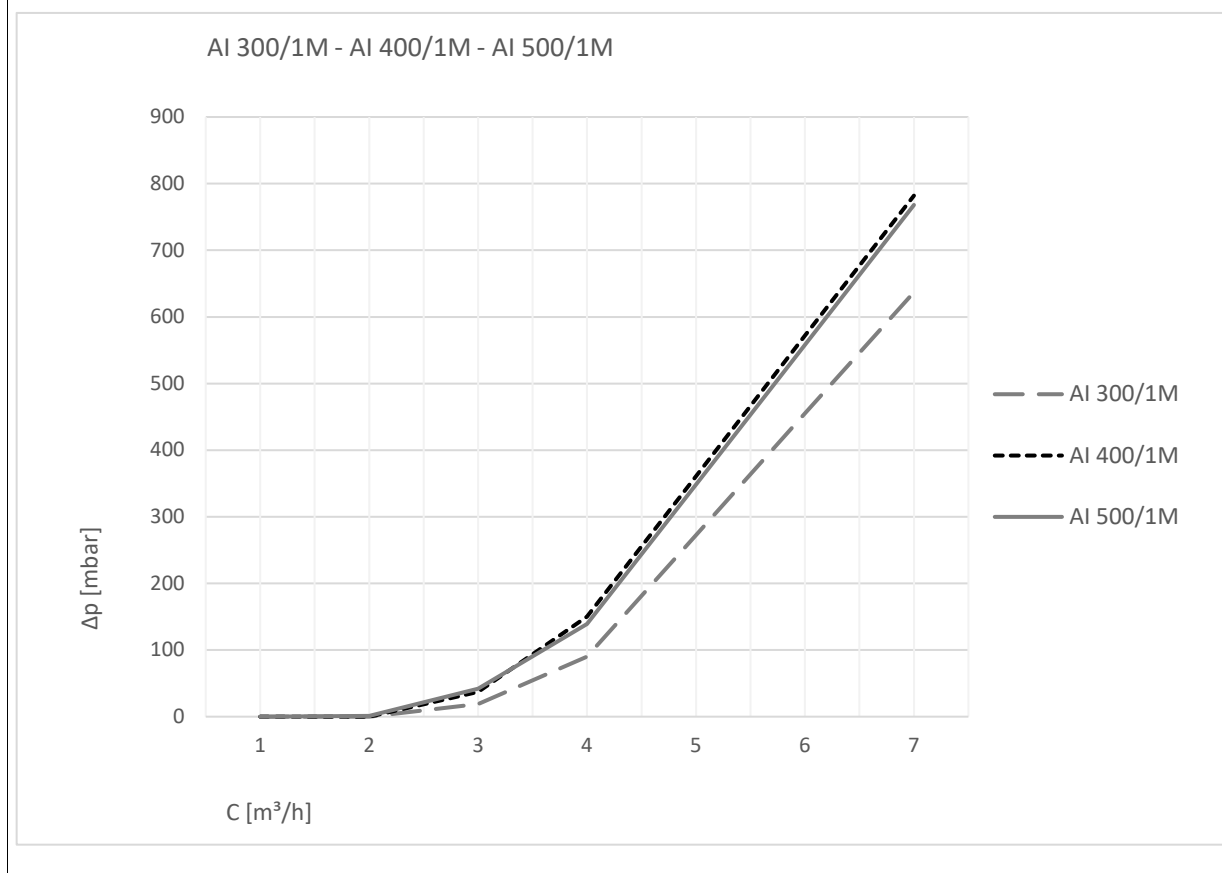
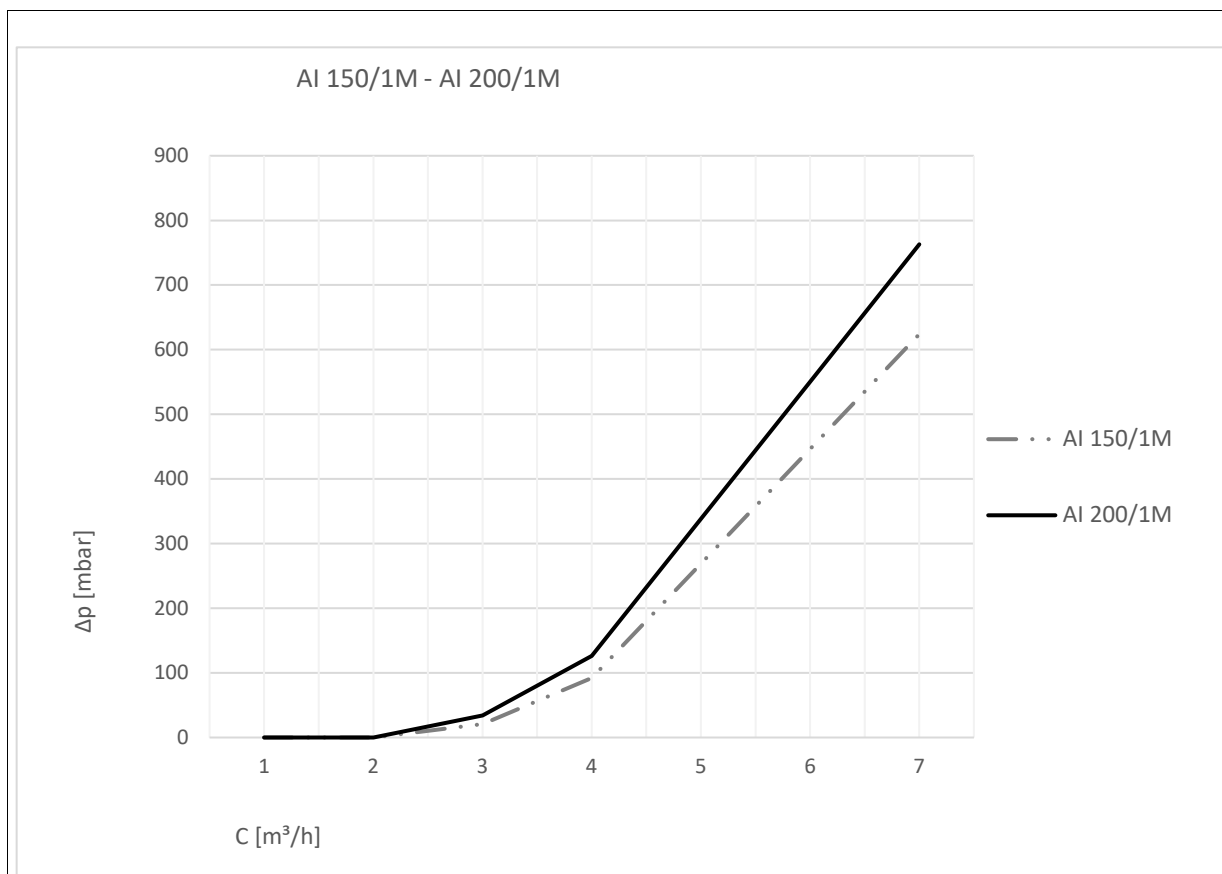
Típus	Meleg víz L		Hideg víz A	
	R	(mm)	R	(mm)
AI 150/1M	¾"	1112	¾"	55
AI 200/1M	¾"	1371	¾"	55
AI 300/1M	1"	1731	1"	89
AI 400/1M	1"	1526	1"	55
AI 500/1M	1"	1887	1"	55

Típus	Elektromos karmantyú EEHR számára		
	R	h (mm)	Beépítési mélység (mm)
AI 150/1M	1½"	624	450
AI 200/1M	1½"	719	450
AI 300/1M	1½"	925	500
AI 400/1M	1½"	968	600
AI 500/1M	1½"	968	600

Típus	Érzékelőcső		Vakkarima N		
	Fűtés C (mm)	Szolár G (mm)	h (mm)	DN (mm)	Mélység (mm)
AI 150/1M	474	311	259	110	365
AI 200/1M	549	331	259	110	365
AI 300/1M	713	408	325	110	365
AI 400/1M	745	419	315	110	462
AI 500/1M	745	419	315	110	462

Típus	Fűtési előremenő K		Fűtési visszatérő F	
	R	(mm)	R	(mm)
AI 150/1M	1"	564	1"	221
AI 200/1M	1"	659	1"	221
AI 300/1M	1"	865	1"	256
AI 400/1M	1"	908	1"	256
AI 500/1M	1"	908	1"	256

Csatlakoztatási terv – nyomásvesztések



Δp [mbar] = Nyomáscsökkenés a fűtővíz-melegítő miatt

C [m³/h] = Fűtővíz átfolyási mennyiség

5 Szerelés

▲ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély nagy súly miatt

A készülékek nagy súllyal rendelkeznek. Ezáltal testi sérülés veszélye és balesetveszély áll fenn.

- A szállításhoz és szereléshez csak megfelelő emelőeszközöket használjunk.

▲ VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye

A kilépő forró közeg égési sérülést okozhat.

- Tartsunk megfelelő távolságot a kilépő közeghez.
- Viseljünk megfelelő személyes védőfelszerelést (védőkesztyűt, védőszemüveget).

5.1 Szállítás

FIGYELEM

Anyagi károk a szállítás miatt

Sérülések a készülék szakszerűtlen szállítása miatt.

- Rögzítsük a készüléket megfelelő szállítási biztosítókkal, pl. szorítóhevederekkel.

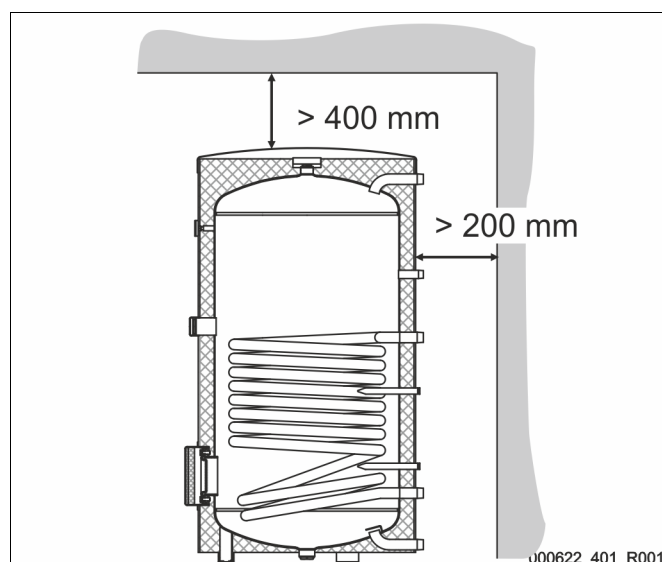
A felállítási helyre történő szállításhoz az alábbi módon járunk el:

1. Vegyük figyelembe a csomagoláson lévő jelölést.
2. Csak függőleges helyzetben szállítsuk a tárolót.
3. Szállítás közben óvatosan mozgassuk a tárolót a felállítási helyre.
4. A tároló alját ne üssük le.
5. A csomagolást csak a felállítási helyen távolítsuk el.

5.2 A felállítás helye

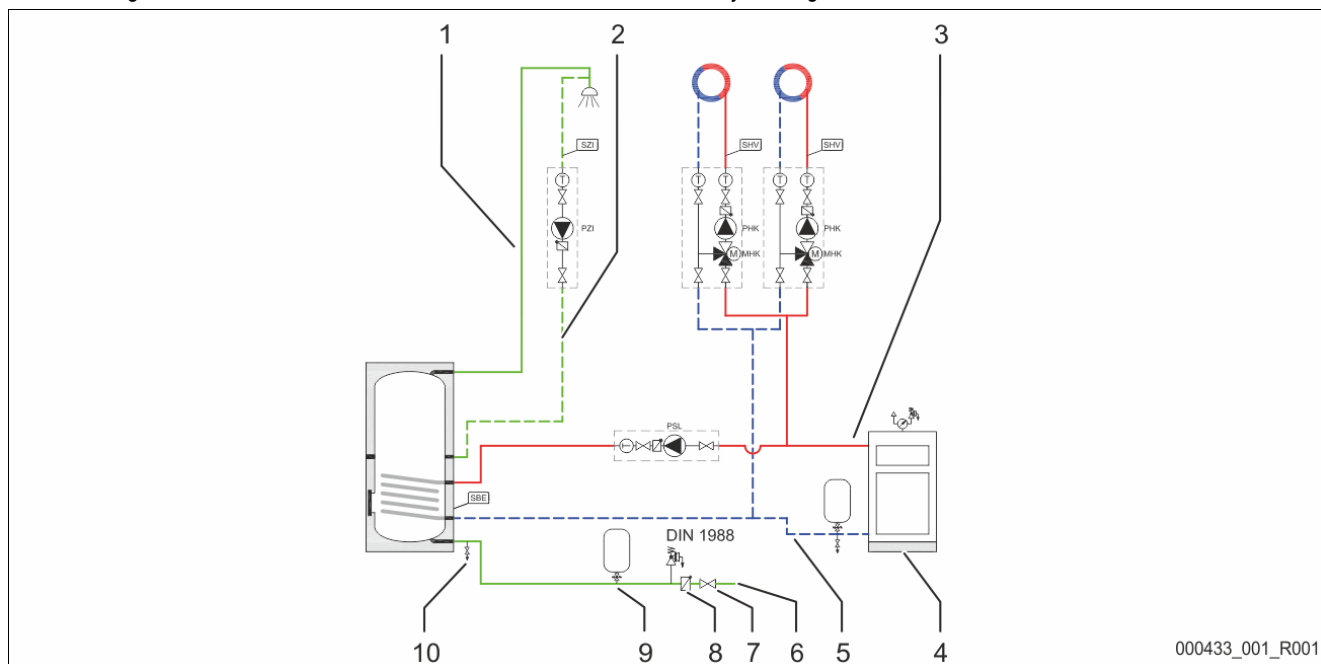
A felállítási helyhez vegyük figyelembe a következő feltételeket:

- Fagymentes helyiség.
 - Nedves helyiségekben emelvényt kell elhelyezni.
- Teherbíró, sík padló.
- Felfogótálca csatlakoztatott lefolyóval.
- Vegyük figyelembe a minimális távolságokat oldalt és fent.
- A csatlakozások helye a „Műszaki adatok” c. fejezetben található,
Lásd a 4 "Műszaki adatok" fejezetet a/az 5. oldalon.



5.3 A tároló szerelése

A tároló hidegvízes vezetékhez való csatlakoztatását a DIN 1988 szerint hajtsuk végre.



000433_001_R001

1	Meleg víz (WW)
2	Cirkuláció (ZK)
3	Fűtési előremenő (HV)
4	Fűtőkazán (HK)
5	Fűtési visszatérő (HR)

6	Hideg víz (KW)
7	Elzárószelep
8	Visszafolyásgátló (csőelválasztó)
9	Membrános tágulási tartály
10	Ürités



Tudnivaló!

Kerüljük a víz öncirkulációját.

- Használjunk a tároló körforgásában visszacsapó szelepeket vagy visszafolyásgátlóval rendelkező visszacsapó csappantyúkat.

A tároló csatlakoztatásához vegyük figyelembe az alábbi pontokat:

- Vegyük figyelembe a folyási szabályt: „Vízszelésnél egy vagy több fém használata esetén a folyás irányába először a nem nemes, majd a nemes anyagot kell alkalmazni.”
- A rozsdamentes acéltartályt nem szabad közvetlenül csatlakoztatni horganyzott vagy vörösréz csővezetésekre. Ebben az esetben egy szigetelő csatlakozó csavarzatot kell használni. Vörösvöntvény, sárgaréz, műanyag és rozsdamentes acél esetében közvetlenül csatlakoztatható.
- A tárolót nem szabad az alapzatra csavarozni az esetleg fellépő keresztirányú erők miatt.



Tudnivaló!

Amennyiben egy csatlakozást nem használunk, ezt tömören zárni és szigetelni kell.

5.3.1 Az ivóvízvezeték csatlakoztatása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egészségi veszély higiénia hiánya miatt

A nem pontosan végrehajtott szerelési munkáknál az ivóvíz szennyeződhet.

- Szereljük fel a tárolót higiénikus szempontból kifogástalan módon a technika állásának megfelelően.

FIGYELEM**A biztonsági szelep szakszerűtlen szerelése miatt a készülékben kár történhet.**

A biztonsági szelep szakszerűtlen szerelésekor a készülékben kár történhet, ha a megengedett üzemi nyomást túllépjük.

- Típusvizsgálaton átesett biztonsági szelepet használjunk.
- Használjunk max. 10 bar-os biztosítással rendelkező biztonsági szelepet.
- A biztonsági szelep lefűvő vezetéke jól láthatóan a vízelvezető hely feletti fagymentes részen végződjön.
- A lefűvő vezeték legalább a biztonsági szelep kilépési átmérőjének feleljen meg.

Az ivóvízvezetéknek a tárolóra való csatlakoztatásához vegyük figyelembe az alábbi pontokat:

- Használjuk a megfelelő egyedi szerelvényeket vagy teljes biztonsági csoportot, Lásd a 5.3 "A tároló szerelése" fejezetet a/az 10. oldalon.
- Használjunk max. 10 bar-os biztosítással rendelkező biztonsági szelepet.
- A biztonsági szelepet szereljük az ürítőcsap fölé.

5.3.2 A fűtővíz csatlakoztatása

A fűtőregiszterek csatlakoztatásához vegyük figyelembe az alábbi pontokat:

- Csatlakoztassuk a fűtőregisztert az ellenáramos üzemben, Lásd a 5.3 "A tároló szerelése" fejezetet a/az 10. oldalon.
 - Ne keverjük össze az előremenő és a visszatérő csatlakozását.
- Az előremenő és a visszatérő vezetékeket a lehető legrövidebbre tervezzük, és jól szigeteljük.
- Gondoskodjunk ürítőcsapról az előremenő és a visszatérő vezetékekben.

5.3.3 A hőszabályozó készülék csatlakoztatása

A hőérzékelőt szereljük a megfelelő mérőhüvelybe.

- Lásd a 4 "Műszaki adatok" fejezetet a/az 5. oldalon
- Felső érzékelő: fűtési üzemben
- Alsó érzékelő: szolár üzemben

6 Beüzemelés

Az illetékes szerelő elmagyarázza az üzemeltetőnek a tároló kezelését és hatásmechanizmusát. Rámutat a rendszeres szükséges karbantartásra. Ettől függ a berendezés élettartama és működése. Fagyveszély és üzemen kívüli helyezés esetén ki kell üríteni a tárolót.

6.1 A tároló feltöltése

Az alábbiak szerint történjen a tároló feltöltése:

1. A tároló első feltöltése előtt öblítsük a vezetékeket vízzel.
 - A vizet távolítsuk el a felfogótálcában, Lásd a 5.2 "A felállítás helye" fejezetet a/az 9. oldalon.
2. A tárolót töltjük fel vízzel addig, amíg a melegvíz-mintavételi helyén buborékmentes víz lép ki.
3. Ellenőrizzük a csatlakozó csavarzatok tömörségét.
 - Igény esetén húzzuk meg a csatlakozó csavarzatokat.

**Tudnivaló!**

A felmelegedési szakaszban a tágulás miatt a biztonsági szelepből víz folyik ki.

- Ne zárjuk le a biztonsági szelepet.

7 Üzemen kívül helyezés

Helyezzük a tárolót üzemen kívül, ha a fűtőkészülék használati utasítása ezt megköveteli, Lásd a 8.1 "Ürités" fejezetet a/az 12. oldalon.



Tudnivaló!

Az üzemen kívül helyezéskor ürítsük a tárolót.

- Fagyveszély esetén.
- Karbantartáskor.

8 Karbantartás

▲ VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye

A kilépő forró közeg égési sérülést okozhat.

- Tartsunk megfelelő távolságot a kilépő közeghez.
- Viseljünk megfelelő személyes védőfelszerelést (védőkesztyűt, védőszemüveget).

8.1 Ürités

Karbantartás, javítás és üzemen kívül helyezés előtt válasszuk le a tárolót az ivóvízhálózatról és ürítsük. Amennyiben szükséges, ürítsük ki a fűtőregisztert is.

Az alábbiak szerint járjunk el:

1. Zárjuk az elzárószelepeket.
 - Ivóvízvezeték
 - Igény esetén a fűtőregiszteren
2. A tárolótartályt teljesen ürítsük az ürítőcsapon keresztül.

8.2 Tisztítás

Vízköves fűtőregiszter csökkenti a tároló hőteljesítményét. Az energiaszükséglet növekedik, és a felmelegedési idők meghosszabbodik. Eliszaposodott tároló csökkenti az ivóvíz minőségét. Rendszeresen vízkömentesítsük a tárolót, és tisztítsuk meg a lerakodott iszaptól. A tároló vízköképződési és eliszaposodási foka függ a használat időtartamától, az üzemi hőmérséklettől és a víz keménységétől.

Az alábbiak szerint járjunk el:

1. Ürítsük a tárolótartályt, Lásd a 8.1 "Ürités" fejezetet a/az 12. oldalon.
2. Nyissuk meg a vakkarimát.
3. Tisztítsuk meg a tárolótartályt.
 - Távolítsuk el az iszapot vízzel és egy ronggyal.
4. Vízkömentesítsük a fűtőregisztert.
5. Igény esetén cseréljük ki a vakkarima tömítését.



Tudnivaló!

A fűtővíz minőségét a VDI 2035 irányelv szabályozza.

8.3 Újbóli beüzemelés

Tisztítás vagy karbantartási munkák után öblítsük alaposan vízzel a tárolót. Légtelenítsük az egyes vízköröket.

8.4 Hibakeresés és hibaelhárítás



Tudnivaló!

A tárolónak a felmelegedési fázisban fellépő tágulása során szokatlan zajok képződnek, amelyek elhanyagolhatók.



Tudnivaló!

Nem áll fenn egészség veszélyeztetése bűz miatt, valamint a felmelegedett ivóvíz sötét elszíneződése esetén.

9 Ártalmatlanítás/újrahasznosítás

A használt alkatrészek tudatos vagy akaratlan újrafelhasználása személyekre, a környezetre és a berendezésre egyaránt veszélyt jelenthet.

Ezért vegyük figyelembe a következő pontokat:

- A szakszerű ártalmatlanításért az üzemeltető felelős.
- Az ártalmatlanítást csak szakképzett személyzet végezheti.
- Az üzemi és fogyasztási anyagokat engedjük le megfelelő gyűjtőtartályba, és szakszerűen ártalmatlanítsuk.
- A használati idő leteltével a rendszert különböző anyagok szerint osztályozva kell szétszerelni, amelyek ártalmatlanításával egy újrahasznosító szakvállalatot kell megbízni.



Tudnivaló!

Az ivóvíztároló, a csomagolás és a szigetelőanyagok nagyrészt újrahasznosítható nyersanyagokból készültek, valamint FCKW és HBCD anyagoktól mentesek.

10 Függelék

10.1 Reflex ügyfélszolgálat

Központi ügyfélszolgálat

Központ: Telefonszám: +49 (0)2382 7069 - 0

Ügyfélszolgálati telefonszám: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9588

E-mail: service@reflex.de

Műszaki forródrót

Termékeinkkel kapcsolatos kérdése esetén

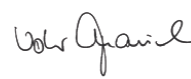
Telefonszám: +49 (0)2382 7069-9546

Hétfőtől péntekig 8.00 órától 16.30-ig

10.2 Jótállás

Az érvényes jótállási feltételek érvényesek.

10.3 Megfelelőség / szabványok

EK megfeleléségi nyilatkozat	
Nyilatkozunk, hogy a rozsdamentes acéltároló Reflex Storatherm Aqua Inox AI 150/1M, AI 200/1M, AI 300/1M, AI 400/1M és AI 500/1M az Európai Közösség következő vonatkozó harmonizálási előírásainak felel meg: az Európai Parlament és Tanács 2014/68/EU irányelve (2014. május 15.) a nyomástartó berendezések forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról	
A melegvíz-tároló következő szabványai és műszaki specifikációi kerültek alkalmazásra: - EN ISO 15613 Specification and qualification of welding procedure for metallic materials - Qualification based on pre-production welding test - EN ISO 15614-1 Specification and qualification of welding procedures for metallic materials- Welding procedure test - Part 1: Arc and gas welding of steels and arc welding of nickel and nickel alloys - EN ISO 9606-1 Qualification testing of welders - Fusion welding - Part 1: Steels - EN 10204 Metallic products-types of inspection documents - EN ISO 9001:2008 Quality management system-requirements - EN 12897 Water supply. Specification for indirectly heated unvented (closed) storage water heaters	
A megnevezett termék kizárólag ivóvíz felmelegítésére szolgál.	
Az aláíró személy felhatalmazást kapott a műszaki dokumentáció összeállítására, és vállalja, hogy ezeket megfelelő formában rendelkezésre bocsátja, ha az illetékes hivatal jogosan kéri őket.	
Gyártó Reflex Winkelmann GmbH Gersteinstraße 19 D - 59227 Ahlen - Germany Telefon: +49 (0)2382 7069 - 0 Telefax: +49 (0)2382 7069 - 9588 E-mail: info@reflex.de	Ezt nyilatkozza:
	 
	Norbert Hülsmann Volker Mauel
	ügyvezetőségi tagok

SI1832huB / 9126977 / 01-21



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany



+49 (0)2382 7069-0



+49 (0)2382 7069-9546

A **WINKELMANN** BRAND
BUILDING+INDUSTRY

www.reflex-winkelmann.com